



**培德中心**  
**Pui Tak Center**

2216 S. Wentworth Ave, Chicago, IL 60616  
www.puitak.org (312) 328-1188

# 培德中心 移民服务站 手册

PUI TAK CENTER  
IMMIGRANT WELCOMING CENTER  
HANDBOOK



本「移民服务站手册」只供参考，如有错漏，恕不负责，特此声明。部分资料取自美国联邦政府的「欢迎来到美国新移民指南」

[https://www.uscis.gov/sites/default/files/document/guides/M-618\\_cs.pdf](https://www.uscis.gov/sites/default/files/document/guides/M-618_cs.pdf)

---

版权所有 © 2022 培德中心

未经许可，不得复制本手册任何部分。

要求权限，请联系：[iwc@puitak.org](mailto:iwc@puitak.org)

---



培德中心移民服务站编印  
2216 S. Wentworth Ave., Chicago, IL 60616  
电话: (312) 328-7947  
传真: (312) 328-7452

2022年



## 1 认识培德中心

- A. 行政主任的话 4
- B. 成立的宗旨 4
- C. 大楼的历史 4
- D. 我们的服务 5



## 2 新移民必备资料

- A. 身份证明 9
- B. 居住选择 12
- C. 公共交通 14
- D. 银行服务 16
- E. 图书馆资讯 16



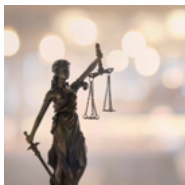
## 3 入学及就业需知

- A. 公立学校 17
- B. 成人教育 20
- C. 就业及劳工权利 21
- D. 失业保障 22



## 4 居民权责及福利

- A. 美国税制 23
- B. 社会安全福利 24
- C. 低收入人士福利 25
- D. 医疗保险与福利 26



## 5 其他重要资源

- A. 法律及保险 28
- B. 主要服务查询电话及地址 30
- C. 芝城华人基督教联合会 31
- D. 芝加哥区华人基督教会名录 32
- E. 五色福音 34



**培德中心**  
**Pui Tak Center**

2216 S. Wentworth Ave, Chicago, IL 60616  
www.puitak.org (312) 328-1188



# 1

## 认识培德中心

- A. 行政主任的话 4
- B. 成立的宗旨 4
- C. 大楼的历史 4
- D. 我们的服务 5

**移民服务站手册**

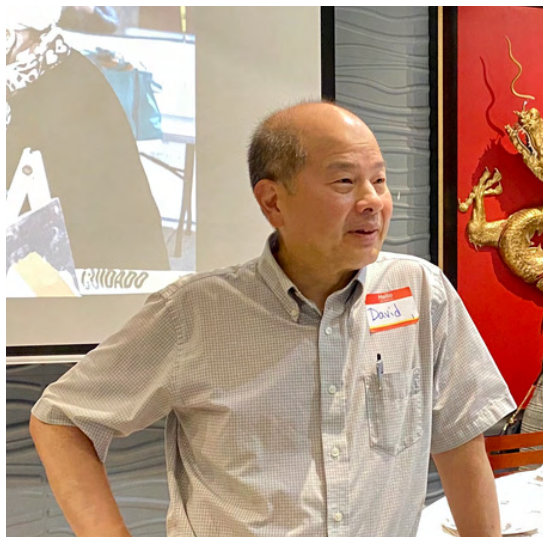
**IMMIGRANT WELCOMING CENTER HANDBOOK**

认识

# 1 培德中心



## 行政主任的话



「入乡随俗」，对初到北美的新移民来说，确是一个非常受用的句子。你既然经过了重重手续和不少取舍，现在终于踏足在这梦寐以求的美国国土上。我们盼望你能尽快了解这里的每一件新事物，习惯不同的生活方式；其实这需要你付出很大勇气、忍耐和毅力。

培德中心希望借着这份免费赠阅的「移民服务站手册」能为你提供实用的资料，让你早日适应美国的生活。我们更愿意在你人生的新里程上与你同行，一起追寻人生的真正意义。我们欢迎你参加本中心所提供的各项活动，并与我们分享一些你的生活体验。最后，我们盼望你透过本中心的服务和聚会，认识救世主耶稣基督，得着真正的平安、喜乐、和永生。

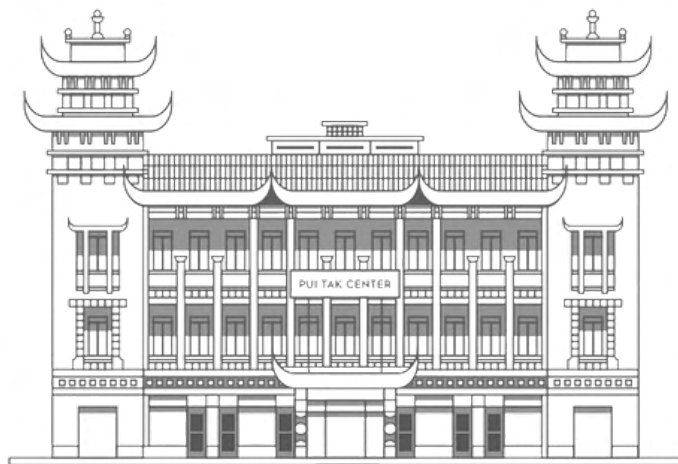
吴常义

## 成立的宗旨

芝城华人基督教联合会 (CCUC) 于 1994 年成立培德中心，目的是透过不同的活动和服务，如成人英文班、青少年学习班、家庭及社区服务等，向芝城华人同胞见证基督。

## 大楼的历史

培德中心大楼位于芝加哥华埠南永活街 2216 号。它的前身为安良工商会，于 1926-1927 年建成，曾一度是华埠的文化及社区事务中心，并曾开办英文班、文化课程及提供场地作社区庆祝活动。1988 年大楼被联邦政府充公。多年荒置后，芝城华人基督教联合会于 1993 年购入，于 1995 年完成修葺工程，启用作培德中心。1993 年芝加哥市政府将大楼列为「历史文物地标」。



# 我们的服务

## 成人教育及培训

### (ESL) 英语为第二语言课程

培德中心是伊利诺伊州其中一间最大的社区成年英语教学中心，每年服务超过一千两百名成人学生。学生们来学英语的目标都不一样，包括：想找更好的工作、想成为美国公民、或想与本地人用英语有更多的交流等。我们提供的英语为第二语言课程总共有六个等级。另外，我们提供的入籍课程可以帮助学生准备用英语考试。

我们提供两个实体上课的地点：培德中心(唐人街)或城南堂(桥港区)。

- 基础英文班
- 职业英语班
- 移民入籍班
- 电脑英文班

成人英语班上课时间

早班课程: 8:00 至 10:00

晚班课程: 5:00 至 7:00

星期六: 早上9:00 至 下午1:00

报名的学生也可以参加额外的辅助课程，增强会话或发音的技巧辅助班课程: 早上10:30 至 中午12:00 (周三周四) 一年分 6 个学期，每两个月举行一次新生报名。欢迎 18 岁或以上成人报读，注册日期请来电询问，注册时需携带有个人照片的身份证明文件及 现址证明。

## 餐饮卫生课程

对于许多移民来说，他们的第一份工作是在中国餐馆里打工。虽然有些人最终会寻找其他工作，但许多人仍然会选择待在饮食业。无论你是工人还是经理，都必需经过培训和考牌照。培德中心的餐饮卫生课程为学生提供了在饮食业成功所需的工具。授课语言包括广东话、普通话和英语。



## 成人一对一辅导班

我们服侍的成人学生很少有课余时间练习英语。因此培德中心提供一对一英语辅导给学生一周一次的英语交流机会。周末也有义工来带辅导班，帮助学生学以致用课堂的内容。不少老师和学生们也因为这机会成为朋友。

各辅助班在培德中心上课，时间是每周六早上 10:00 至 11:30。现读成人英语班学生可以报名参加。

秋季由 9 月至 12 月

春季由 1 月至 5 月

暑期班由 6 月至 8 月

详情请向成人英文部 Judy 老师查询:

(312)328-1188 内线219

## 电脑中心

离乡背井是不容易的决定。幸好在这科技发达的时代，即使相隔数千英里，家庭仍然可以透过智能手机或平板电脑保持联系。培德中心的基础电脑课程将引导学生如何使用短信软件、电子邮件和线上翻译。我们的导师会与学生密切合作以帮助他们晓得如何使用个人电子产品。



## 青少年事工

移民青年缺乏美国青年认为理所当然的资源和支持系统，例如课后辅导和强化计划。到达美国后，许多移民青年发现自己陷入了热闹的美国高中，却不知道下一步该怎么做。培德中心的青年计划提供各种活动和课程，以及如何特别帮助他们过渡到学校，以及如何为他们在美国的成年生活做准备。

联系人：文珮贤 [tiffanyman@puitak.org](mailto:tiffanyman@puitak.org)



## 兒童事工

### 儿童课后补习班

让学生们在经验丰富的导师指导下完成作业，并扩展他们所学到的知识。周六，中心更提供普通话、珠心算及英文班，借此学生能深化他们所学到的知识。

### JSP 暑期「启航班」

培德中心与培德基督教学学校合办的暑期「启航班」于每年七月至八月举行。内容多元化：计有数学、阅读、写作、体育、音标课程及户外实地考察。适合学前班至八年级学生参加，详情于每年二月公布。

### 音乐课程

想让你的孩子在一个安静及专注的环境下学习音乐吗？培德中心的音乐课程可以让你的孩子踏上音乐之旅！通过我们多元化的课程，钢琴弹奏和乐理课程，孩子们能有坚固的音乐基础，准备好日后进深的学习。

联系人：李施美娟 [karenlee@puitak.org](mailto:karenlee@puitak.org)



# 社区服务

## 残障人士服务

### 智障儿童支援小组(林前127)

我們的家庭支持小組在與學校聯繫、尋找康復資源和申請政府資助方面提供支持。我們還幫助受殘疾影響的中國移民家庭之間建立一個支持網絡，以交流經驗並相互支持。

联系人: 雷黄慧儀 [waiyilouie@putak.org](mailto:waiyilouie@putak.org)  
872-260-3349

### Poima社区日間服務

这个计划为有发育障碍的成年人提供的服務会与家庭和社区合作, 活动包括创意艺术, 健康与健身, 园艺, 具有可衡量成果的个人化的目标, 生活技能培训, 小型商业机会, 感觉处理活动, 灵命发展, 职业培训和志愿服务。

### 居家服务: 自我管理协助

培德中心是伊利诺伊州公共服务部/发育障碍医疗补助豁免部门提供者, 为接受居家服务资助的家庭提供自我管理协助。我们协助的项目包括培训自我管理服务使用、协助制定预算以获得每月最大的福利及指导和协助完成ACCESS要求与雇主相关的任务。

联系人: 张慧洁 [rosalieder@putak.org](mailto:rosalieder@putak.org)

## 问题赌博项目

在中国文化, 赌博是一种受欢迎的娱乐活动。然而, 有些人玩赌的游戏越过了娱乐的目的界限, 沉迷到无法控制的赌博中, 输了收入、家庭和生活。这就是赌博失调或问题赌博。问题赌博在华人社区存在已久, 让许多人的生活受到侵入性的影响。我们的问题赌博项目旨在教育社区成员, 并向成年人和青少年提高对该重要主题的认识。想了解更多可点击:

[www.putak.org/ch/problem-gambling](http://www.putak.org/ch/problem-gambling)  
联系人: 廖小姐 [euniceliao@putak.org](mailto:euniceliao@putak.org)



## 移民服務站

我們志力協助移民了解個人利益及適應美國生活。

服務範圍:

- 阅读和翻译政府福利服务, 医疗保险, 医院账单等信件
- 填写表格(例如: 免费乘车卡, 政府房屋申请, 一些政府福利申请)
- 电话预约(例如: 医疗预约)
- 移民服务咨询及填写一些表格(例如: 绿卡续期)
- 转介其他服务提供者(例如: 心理健康, 政府福利部门)
- 提供讲座或活动(例如: 移民及健康相关讲座)

查询: (312)328-7947

## 特别社区服务

培德中心透过各种项目来服侍芝加哥中国城社区的居民, 如: 报税服务、疫苗接种教育、食物分配和其他有关“新冠疫情”的救济项目。

联系人: 譚太 [wingsuntam@putak.org](mailto:wingsuntam@putak.org)





# 外展事工

许多来培德中心的人对基督教认识不多。因此我们的外展事工与华人基督教联合会一同合作，透过各式各样的活动来满足社区的灵命需求。每个周一，恩福之家都会欢迎社区成员来到一个温馨的地方与朋友聚集，并分享福音。在感恩节、圣诞节，以及复活节都会特别带出这些节日背后的意义。到了夏季，我们也会举办一年一度的暑期圣经英语班，用圣经故事教导学生英语。

## The HOPE 盼望 (中英双语)

你是否好奇圣经大概讲了些什么吗？你对基督徒所信的是什麼感兴趣吗？你想要知道到底上帝是谁并且祂和你有什么关系吗？如果你的答案是肯定的，或者你现在尚未清楚，我们都热烈欢迎你加入我们周三周四的补充课，一起来看圣经中一些基本的观念。The HOPE 盼望这门课对圣经有重点的进行学习。这个学期，我们会着重学习耶稣的生平。这是一个非常难得的机会，让我们一起学习上帝是谁，祂说过什麼，祂做过什麼，希望大家不要错过。

此外，这是一门ESL英语课。在课上，我们也有很多关于词汇，语法的训练学习，希望大家的词汇语法乃至听力都可以得到锻炼和提升。如果你的英文水平不够，也不用担心，因为我们主要参考的学习视频，课程材料都是中英双语，方便大家学习。我们相信这门课会给你带来一份全新的学习体验，赶紧来加入我们这门课The HOPE 盼望的学习中来吧！

日期：星期三、四, 时间：10:30am - 12:00pm  
老师：Walt校长和Priscilla老师  
Zoom链接：<https://zoom.us/j/862794835>

## 国语圣经学习

日期：星期一, 时间：1:30pm - 3:00pm  
Zoom链接：<https://zoom.us/j/204841463>

## 耶稣的生平 圣经课 (中英双语)

我们邀请您来参加培德中心的特别课程 – 耶稣的生平。在这节课里我们会用圣经里面的马可福音为线索来更多地了解这位将世界和我们人类的命运完全改变了的耶稣。我们会去了解他的一生；从生，到死，到复活，他到底是谁，生平中都做过什麼。我们还会讲述并讨论他的教诲和他所说的故事。

这是一个非常好的机会来认识耶稣，并了解他和您的关系。在这课堂上我们欢迎大家提出任何有关耶稣、上帝及基督信仰的问题，我们很高兴和您一起来探索讨论。

欢迎参加！（无需报名，随时加入。）

日期：星期四, 时间：3:00pm - 4:00pm  
老师：Walt Schoenfuhs (施华安)  
Zoom链接：<https://zoom.us/j/867590585>

## 真正认识美国 – 跨文化英文讲座

是什麼把您带到了美国？财富？舒适的生活？孩子的教育？一个更加民主自由的空间来体现自己的价值？您想过没有，为什么是美国，一个只有二百多年历史的年轻国家，能成为这样一个许多人向往的地方？现在，您到了这个新大陆，会发现单学会她的语言并不能使您如鱼得水似的融入这个新国家，只有真正地了解她- 她的历史、人民、风俗、价值、信仰... 才能更好地融入这个社会，得到她能给你的最好。

“真正认识美国”这个系列讲座，会通过不同的题目从各方面来讲述美国。欢迎您加入我们，来真正认识美国，一个年轻却充满了故事和成就的独特国家。（普通话翻译，无需报名，随时加入。）

日期：星期一, 时间：10:15am - 11:15am  
Zoom链接：<https://zoom.us/j/482757036>



**培德中心**  
**Pui Tak Center**

2216 S. Wentworth Ave, Chicago, IL 60616  
www.puitak.org (312) 328-1188

# 2 新移民必备资料

A. 身份证明	9
B. 居住选择	12
C. 公共交通	14
D. 银行服务	16
E. 图书馆资讯	16

**移民服务站手册**

**IMMIGRANT WELCOMING CENTER HANDBOOK**

# 2 必备资料



## 身份证明

### 美国永久居民卡（绿卡）



美国政府为每位合法居留的人士签发一张「美国永久居民卡」，一般称为「绿卡」。这张卡可作为他们在美国居住的合法身份证，方便出入境及工作。但应注意，持有绿卡的居民不等于已成为美国公民，绿卡持有者出入境是有期限的，若你在美国境外逗留超过12个月，你便需要出示其它的文件才能以永久居民的身份再次入境美国。此外，绿卡亦有限期，你需要在到期日前办理新证件才可继续合法居留美国。

### 社会安全卡 (Social Security Card)



美国政府会给予每位美国公民或新移民一个「社会安全号码」(social security number)。目的是给生活在美国的人提供社会保障。新移民拿到绿卡后，便要向所属城市或邻近地区的社会安全局 (Social Security Administration) 申请社会安全卡，俗称「工卡」。卡上登记着社会安全卡持有人的姓名及一个9位数字的「社会安全号码」。

#### 社会安全卡的3个类别：

1. 美国公民和永久居民所持有的。
2. 新移民：合法入境和暂时性停留在美国工作的人士持有。卡上印有「Valid for Work Only with DHS Authorization」(国土安全局授权下可工作)等字样。
3. 留学生：合法入境但不可工作的人士持有。卡上印有「Not Valid for Employment」(不可工作)等字样。

#### 社会安全卡的功用：

- 是用来向政府申报收入及记录缴税的个人户口。当纳税人在伤健、失业或年老退休时，政府会根据户口内的记录，计算应得的补助金额。
- 用作个人的身份证，所以在申请入学、贷款、信用卡、开银行户口时，均要填报「社会安全号码」。

# 社会安全卡 (Social Security Card)



## 如何申请?

- 首次申请者需出示最少两份有效文件证明你的年龄、国籍和合法居留身份，例如绿卡、出生证、护照、学校记录等，然后填写相关的申请表格。申请表格是非常简单，包括一般个人资料：姓名、出生日期、出生地点、性别、父母姓名、住址及电话。12岁或以上人士需亲身前往社会安全局(Social Security Administration)申请。
- 一旦遗失社会安全卡可以重新申请，不需要另外缴费，但需提供旧的社会安全号码。

## 申请资格:

- 永久居民。
- 持有国安局签发的的工作许可证的非永久居民。
- 无工作许可证之合法居留者，通常指获得临时庇护身分的外国人。

## 注意事项:

- 社会安全卡及社会安全号是一个很重要的个人身份资料，要保存稳妥，亦切勿随意给人知道。
- 每次填写社会安全号码时，或收到的文件上有你的社会安全号码时，请务必确认号码无误。
- 社会安全卡上是没有个人相片，所以极易被盗用，若你怀疑有人盗用了你的社会安全号码，应立即向社会安全局报告。

### 芝加哥社会安全局: (靠近中国城之办事处如下)

605 W Washington Blvd., Chicago, IL 60661 电话: (866)563-3899

4631 S. Ashland Ave., Chicago, IL 60609 电话: (800)772-1213

办公室间: 星期一, 二, 四, 五: 上午9时至下午4时; 星期三: 上午9时至中午12时

网址: <http://www.socialsecurity.gov>

# 身份 证明

## 州政府发出的驾驶执照及身份证

各州政府所发给该州居民的身份证及驾驶执照可作为身份和住址证明。若你搬到别州，你就需要重新向所居住的州政府申请。

芝加哥市申请驾驶执照 / 身份证的地址: (靠近中国城之办公处)

100 W. Randolph St. Concourse level, Chicago, IL 60601

17 N. State St. Ste., 100, Chicago, IL 60602

69 W. Washington Concourse level, Chicago, IL 60602

电话: (312) 793-1010?

办公室时间: 星期一至五上午8:00-下午5:00

详细可查网址: <https://www.ilsos.gov>

## 身份证

第一次申请身份证,需携带以下 A 类, B 类, C 类及 D 类内的文件各一份。文件必须是最近期及有效的,部份文件可重覆使用。

[https://www.ilsos.gov/publications/pdf\\_publications/dsd\\_x173.pdf](https://www.ilsos.gov/publications/pdf_publications/dsd_x173.pdf)

### A 类: 显示申请人手写有效签名

- 法庭传票
- 本土有效信用卡
- 90天内私人取消支票存根
- 驾驶执照(现时有效)
- 身份证(现时有效)
- 医疗卡
- 服兵役记录
- 按揭或分期付款贷款文件
- 有效的美国或外国护照
- 社会安全卡
- 美国公民及移民服务部表格 I-551(外国人登记卡); 表格 I-766(雇用认可卡); 表格 I-94(入境 / 离境记录)
- 美国军人驾照 / 军人身份证

### B 类: 显示申请人出生日期

- 出生证或收养记录
- 盖有公证的有效小学、高中、学院、大学成绩单
- 驾驶执照(现时有效)
- 身份证(现时有效)
- 服兵役记录
- 有效的美国或外国护照
- 随社会安全卡收到的信件
- 美国公民及移民服务部表格 I-551(外国人登记卡又称绿卡); 表格 I-571(难民旅行文件); 表格 I-766(雇用认可卡); 表格 I-94(入境 / 离境记录)
- 美国军人驾照 / 军人身份证
- 美国签证



### C 类: 显示申请人社会安全号码

- 随社会安全卡收到的信件
- 社会安全卡
- W2 糧單
- SSA-1099; Non SSA-1099

### D 类: 显示申请人住址证明

- 政府部门所发出的信件(必须在90天内,并有申请人的全名和完整地址):如随绿卡收到的信件,随社会安全卡收到的信件。
- 距离申请时间 90天内的银行信件。
- 距离申请时间 90天内的水费单、煤气单、电费单、电话费单。
- 信用卡



## 驾驶执照

(考试分三部份)

### 视力测试:

考笔试时,每个申请者都会被要求接受一个简单的视力测试。

### 笔试:

包括交通标志、驾驶常识。考试以选择题及对错题进行,以英文作答。

### 路试:

一般使用自己的车辆考试,考试以英语进行。

# 居住选择

## 如何选择住屋区域?

对新移民来说,选择住屋时建议应先考虑有亲友居住的区域为首要条件,这样就可以互相照应;其次是考虑子女就读学校和工作地点等问题。需注意,美国的公立小学是按居住地址分配的,所以理想的住宅应是就近你想子女就读的学校、市场、公共交通及图书馆等设施的地区。若自己能开车,那么选择的范围便更广,更易找到合适的房屋。

## 住宅类型

### 政府公共楼宇及老人公寓

房屋是由美国联邦政府、州及市政府拨款资助兴建,目的是提供市区内低收入家庭或长者居住。芝加哥房屋管理局(CHA)是一个由市长任命董事会监管的非营利市政府部门,提供老人公寓和密度较低的家庭廉租屋,建设新的混合商住社区。

申请资格: 申请老人公寓者一般需要年满 62 岁

### 申请手续

- 可前往芝加哥房屋协会总办事处进行申请。
- 你也可以到 CHA 网站 [www.thecha.org](http://www.thecha.org) 下载老人公寓申请表,填写后亲自交到老人公寓办公室或寄到以下地址: Chicago Housing Authority, 60 E Van Buren Street, Chicago, IL 60605, (312)742-8500

申请通过后,申请人会被编入轮候名单,当有单位空出时,CHA会按申请次序通知申请人。若申请人没有提供任何意愿,CHA会安排申请人入住手上现有的空置单位。若申请人提出希望入住的老人公寓名称,其申请将会自动转入该老人公寓的轮候名单上。轮候期间,你可随时致电CHA查询申请的情况。老人或伤健人士可选择轮候最多 3 个的不同屋村大厦。另外,芝加哥市政府房屋署(DOH)亦提供公共楼宇给低收入单身人士及家庭申请,但因公寓供不应求,芝加哥房屋协会已暂停除老人公寓以外的其他形式的公屋申请,详情可到其网页上留意最新信息。

## 唐人街及附近的老人公寓

### Archer Courts Apartments 亚珠阁

2242 S. Princeton Ave., Chicago IL 60616

### Long Life Apartments

344 W. 28th Place, Chicago IL 60616

### Armor Square Apartments & Annex

3120 S Wentworth Ave., Chicago, IL 60616

### Hilliard Towers Apartments

2111 S Clark St, Chicago, IL 60616

### Chinatown Elderly Apartments 芝英大厦

300 W. 23 rd. Street, Chicago, IL 60616

### CASL Senior Housing 乐宜居

2108 S Princeton Ave., Chicago, IL 60616

## 芝加哥房屋协会(CHA)总办事处

Chicago Housing Authority Occupancy Dept

4700 S State Street, Chicago, IL 60616

电话: (312)747-2796 网址: [www.thecha.org](http://www.thecha.org)

## 芝加哥市政府房屋署(DOH)办事处

City of Chicago - Department on Housing

121 N LaSalle St, Room 1006, Chicago, IL 60602

电话: (312)744-4190 网址: [www.chicago.gov](http://www.chicago.gov)

## 租客须知

- 租客在租屋时,应先明白租客权利,以免受骗或蒙受损失。
- 最好与业主签租约,在合约内注明住客的权利和守则。但属于「租务管制」的住屋,没有规定业主必须签写租约。
- 任何台下交易是不合法的,乃属刑事罪行。
- 业主收取租客任何租金或按金后,都应给租客收据。在租约结束后的合理时间内,业主必须将按金退还给租客。如租客有任何应支付而未付之款项,房东可于按金中扣除。
- 签租约前,租客要了解业主会提供什么设施与服务,如暖气、热水、电、通风设备、警钟、防火设施等。如果需要自付暖气费,租客有权要求业主给予过去两年的冷、暖气费用的账单,以作签约参考。

## 芝加哥租住房屋守则

### Chicago Housing Code

为保障业主及租客双方的利益及安全所定。作为一个芝加哥的居民，都有责任遵守这个守则。违例者会被市政府检控。以下分别是业主及租客的部份重要责任：

#### 业主的责任

- 业主不能租售任何不合乎安全及卫生标准的楼宇，甚至连房地产经纪商都规定只许介绍合乎安全及卫生标准的楼宇。
- 楼宇一旦被发现不合乎安全及卫生标准，业主需立即维修直至合乎水准为止。
- 若租客居住在有中央暖气供应的楼宇内，业主由 9 月 15 日到翌年 6 月 1 日是有责任保持室内温暖。
  - 早上 8:30 至晚上 10:30 最低室温 68 F
  - 晚上 10:30 至早上 8:30 最低室温 66 F

如果你发现你的业主未有保持以上的最低室温，你可以致电 311 投诉。

#### 租客的责任

主要是保持楼宇安全及整洁，要有公德心。

其中多项重要的细则如下：

- 不能在楼宇内存放易燃物体，以免引起火灾。
- 不能在走火通道上摆放任何物件，以免延误火警疏散。
- 不要遗留火种及易燃物体在垃圾内，以免引起火灾。
- 要时常保持渠道疏通，不要随便把垃圾冲进水槽或厕所内，以免阻塞渠道。
- 垃圾要用袋包好后方可放进公用的垃圾箱内，湿的垃圾要弄干才可放进垃圾袋内。
- 不能故意损坏楼宇内外的设施，常常保持公德心。
- 要保持环境宁静，以免扰攘邻居。
- 要时常消灭蛇虫鼠蚁，以免破坏环境卫生。
- 住客不能私自容许过多人居住在同一单位内，每个成人最少有 75 平方公尺的使用面积。
- 不要堆积易燃及吸引蛇虫鼠蚁的物件在楼宇内。

# 居住选择



## 私人房屋及公寓

#### 购屋需知

- 寻找房屋时要多参观比较，或通过诚实可靠的经纪帮忙找房子。
- 在未签买卖合同前，要小心明白合约的内容。例如交屋日期、房价所包括的电器及家具、需要业主修理或修整的项目等等。
- 买房子之前，必须做房屋检验 INSPECTION。屋外的检验包括屋顶、外墙、地基、排水、外门、外窗、阶梯、阳台、车房等。屋内的检验包括水管、暖气、隔热、热水炉、内墙、地板、天花板、内门、内窗，阁楼、地下室等。你可以找一个诚实、可靠的房屋检验师 HOME INSPECTOR 来帮助你检验房子。
- 若要找银行贷款，最好先向多间银行询问贷款的条件与手续。新移民通常在美国还没有建立经济信誉记录及基础，所以向银行贷款可能有困难。
- 新移民初到美国置业，最好是委托可靠的律师办理一切手续，特别是购买合作公寓 CO-OPERATIVE APARTMENT，就更加复杂，涉及更多的法律问题。

#### 公平房屋法

联邦政府、州和市政府订立了公平房屋法例，来保障所有人不会因某些原因受到歧视。假如你怀疑自己成为房屋歧视的受害人，你有权投诉，费用全免，若歧视者的歧视证据成立，受害者将可得到赔偿。任何有关租屋、购屋、申请政府楼宇或房屋歧视以及任何住屋权利和问题，可到以下单位询问：

政府房屋及市区发展部 DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT

电话：(312) 353-6236

网址：WWW.HUD.GOV

# 芝加哥的公共交通

## 巴士和火车

市内的巴士和火车都是隶属芝加哥营运局管理

Chicago Transit Authority, CTA

网站 : [www.transitchicago.com](http://www.transitchicago.com)

电话热线: 1-888-968-7282 星期一至五7am-8pm

如果你想知道如何从唐人街前往机场, 你可以打电话咨询(只提供英语)。CTA 的工作人员会告诉你该在那里上车、转车和下车。你亦可登入 CTA 的网站寻找资料。若你想索CTA/Pace/Metra 的地图和时间表, 可前往车站或致电: (312) 836-7000 旅游资料热线索取。

## CTA收费

地铁基本全费: \$2.50 优惠: \* \$1.25 学生: 75¢

巴士基本全费: \$2.25 优惠: \* \$1.10 学生: 75¢

## 转车收费

全费: 2小时内第一次转车:25¢ 第二次转车:免费

优惠: 2小时内第一次转车:15¢ 第二次转车:免费

学生: 2小时内第一次转车:15¢ 第二次转车:免费

## 乘车优惠人士包括:

- 7至11岁的儿童必须有成人陪同乘车, 并且要告诉车站员工。
- 在成人陪同下, 7岁以下的儿童免费。
- 小学和中学的学生, 必须透过学校申请学生优惠乘车证 (CTA Student Reduced Fare Permit)。
- 在学校期间, 大学生可以通过U-Pass免费乘车。U-Pass会与ID绑定, 不可以借并且卖。学校结束时期后将会以普通交通卡使用, 并且会收全费。
- 由于限制学院, 更多咨询请查询此网站: [www.transitchicago.com/upass/](http://www.transitchicago.com/upass/)
- 伤健人士及65岁或以上人士可亲自前往CTA车站申请优惠乘车证(RTA Reduced Fare Permit), 详情请致电 (312) 836-7000 或 [fares.RTAchicago.org](http://fares.RTAchicago.org)
- 低收入的伤健人士及65岁或以上的低收入人士可申请免费乘车证 Circuit Ride Free Permit, 需亲自前往伊州区域营运局顾客服务中心申请, RTA-Regional Transportation Authority或致电 (312) 913-3110 索取申请表。郊区火车Metra, 郊区巴士, Pace Bus和CTA都是隶属RTA管理, RTA顾客服务中心: 165 N Jefferson, Chicago, IL 60661

由2022年1月起CTA乘客可在此网站申请优惠乘车及免费乘车证: [fares.RTAchicago.org](http://fares.RTAchicago.org)

## 如何付车费?

### 现金

支付巴士车资。司机不找钱也不售票, 乘客上巴士时自行把车资放入收费机内。

### Ventra 纸车票

- 在地铁站售票处购买。
- 单程车票收费 \$3 (两个钟之内)。
- 一日通车票收费 \$10, 可 24 小时之内无限次使用。

### Ventra卡

- 在地铁站和指定分销店购买, 亦可在网上或电话订购。
- 每张 Ventra 卡收费 \$5, 顾客于购买后90天内要在网上登记, 登记后, 所付的5元卡费会自动退回顾客的账户内。
- 顾客可在地铁站、分销店用现金为Ventra卡充值。
- 亦可以在网上登入或在手机下载你的Ventra卡账户, 用信用卡为你的Ventra卡充值。
- 银行信用卡或转账卡
- 银行卡上印有免接触的标志便可支付车费。
- 将Ventra卡账户接入你的银行户口内, 直接为Ventra卡充值或购买各种无限次通行卡(1日、3日、7日及30日)。

## 中文网站:

[www.ventrachicago.com/mandarin/](http://www.ventrachicago.com/mandarin/)







# 公共交通

## 郊区火车及巴士服务

Metra Commuter Rail ([www.metrarail.com](http://www.metrarail.com))

郊区火车, 往来伊利诺州其他郡和城市

Pace Suburban Bus ([www.pacebus.com](http://www.pacebus.com))

郊区巴士, 往来芝加哥和郊区

## 乘搭CTA须知

大部份 CTA 巴士都提供一星期 7 天从早到晚的服务。但是有些路线是在星期六、日暂停服务及没有深夜班次 owl service。乘巴士时需留意该路线的行车时间; 例如24号Wentworth在星期六、日及假期暂停服务, 平日行车至晚上 8、9 时左右。62号ARCHER则每日 24 小时服务。44号在星期一至五和周末行经的路线也不同。

CTA 提供的地图清楚列明每条巴士线的路线和时间, 亦可登上 CTA 网页查阅:

[www.transitchicago.com/travel\\_information/bus\\_schedules.aspx](http://www.transitchicago.com/travel_information/bus_schedules.aspx)

CTA的火车俗称作「L」Elevated或Subway

不同路线由不同颜色代表。大部份火车提供一星期七天, 全日 24 小时服务。但有某些站会于周末暂停开放。某些于市中心的火车站可让乘客免费转驳到另一颜色火车路线。

等车时宜站在人多明亮的地方, 小心财物。

美国人注重礼貌。在巴士火车上, 都不应当众吃喝, 更不能坐在地上、吸烟或随地吐痰!

若你坐在 伤残人士优先的座位上, 遇见伤残人士上车, 应立即让座。即使是普通座位, 也应让座给老弱、妇孺、伤残人士。

## 前往 Midway 机场:

在Halsted夹Archer街, 乘搭CTA橙色线火车Orange Line Train, 往Midway方向总站便是。

## 前往 O'Hare 机场:

搭CTA巴士或市内火车俗称「L」往 Downtown市中心, 然后在Jackson 街和Dearborn街之间(即中央邮政局对面)的地下火车站乘搭CTA蓝色线火车Blue Line Train, 往O'Hare 方向总站便是。

## Uber 和 Lyft服务

需要Uber以及Lyft服务必须下载安卓程序或app呼叫车辆。

Uber 以及Lyft的所需要的价钱将会显示在程序上, Lyft及Uber能使用网银付费。

Lyft 和 Uber可以选择付或不付小费。

## 计程车/的士(TAXI / CAB)

除非在某些地方如酒店门口、旅游点外, 大多数的时间你必须用电话「电召」的士。你需要在电话中告诉的士公司你的出发地点和目的地。一旦叫了的士并不代表它立即便来, 你应询问要等候的时间。若时间许可, 你亦可事先预约, 亦可要求一部接受信用卡收费的士。

## 芝加哥的士

- Yellow Cab: (312) 829-4222
- Checker Taxi: (312) 243-2537
- 从黄页Yellow Page中「的士」Taxicab 索引中查考其他的士公司电话

上了的士后你可看到有关的士司机和这辆的士的牌照号码。万一你需作出投诉或追查失物, 你会需要这个的士牌照号码。这牌照号码在前座和后座都可看到, 亦可在下车时向司机索取的收据 (receipt) 中找到。

司机只可收取车标上显示的价目, 再加 某些公路的通行费 (toll)。行李不需额外收费, 小费或贴士随意。的士车厢内不可吸烟。

## 具体收费:

基本票价 \$3.25 每英里 \$2.25 每36秒 \$0.25

增加第一个乘客 \$1.00

每一个在第一个乘客之后增加的乘客\* \$0.50

呕吐清理费 \$50.00

机场的士费用\*\* \$4.00. 科技费用 \$0.50

\*只限于13岁至64岁人士 \*\*只限于从机场返回



# 银行服务

新移民刚到美国后，都需要到银行开个人账户，此帐户需要出示护照，身份证明文件，社会安全卡(Social Security Card)和你的永久住址。每一家银行都会要求最低存款额或不同要求开户。每家银行都会有不同规定，请详细查询银行服务员。

## 基本的账户种类和功能

- **支票账户(Checking Account):** 此帐户负责支票支出和自动提款卡消费，开户时需问清楚各种收费和功能，例如每月支票张数是否有上限，是否需要最低存款额，提款卡会否收月费，本国或国外使用收费是否一致，月结单是否收费，跳票罚款如何，上网付款费用如何，再加印支票本子会否收费等等(其它特别须要注意事项，请查询银行职员)。
- **网上银行业务(Online Banking):** 用户需要直接上网或智能手机操作，详情须向银行职员查询。
- **活期储蓄存款账户(Savings Account):** 此帐户是活期存款账户，需要最低存款额或收取服务费。
- **市场存款(Money Market):** 此帐户属有利息存款，可使用限额支票。
- **定期存款(CD):** 较高利息定期存款，不可随意支出或转账。
- **提款机(ATM):** 如何使用，是否收费，请查询清楚才使用。
- **信用卡(Credit Card):** 如果你有足够固定收入，可向银行或信用卡公司申请，此卡付账单方便，也可以作贷款信用证明，对申请房屋贷款，帮助很大。
- **保险箱(Safety Deposit Box):** 此箱安全作用，可存放私人轻便文件式有效证件，须付费，详情 请询问银行职员。

# 图书馆资讯



美国的公立图书馆，不仅是看书、借书和借用电脑的地方，它也是社区活动和资讯中心。新移民不妨多多利用图书馆的资源。在芝加哥华埠图书馆有华语服务员和中文书籍。一般图书馆有书籍、录影带、录音带、CD、杂志和免费电脑网络使用，甚至有些图书馆有免费的英文班、特别讲座、活动和儿童节目等。你可前往住址附近的公立图书馆，申请图书馆卡，只需出示地址证明(电话单、水电费单或驾照等)即可。若你的公立图书馆卡是在芝加哥申请的，你的图书馆卡可通行于任何一间芝加哥的公立图书馆。

若你需要借阅的书籍是当地图书馆所没有的，他们可以帮你查询，和为你向另一图书馆借取你所需要的书籍。儿童若能书写自己姓名，也可申请图书馆卡。现在，芝加哥图书馆向青少年提供一个地方来提高学生的创造能力。例如：创造属于你自己的音乐、图片和视频。

## 华埠图书馆 Chinatown Public Library

地址: 2100 S. Wentworth Ave, Chicago, IL 60616

电话: (312)747-8013. 开放时间:

星期一, 三: 12-8pm; 星期二, 四: 10am-6pm;

星期五, 六: 9am-5pm; 星期日: 1-5pm

## 借用图书馆材料规则

**书:** 每次可借50本, 可借3个星期,

过期罚款每天25¢, 最高罚款额 \$ 10

**CD, 录音带:** 每次可借10张, 可借3个星期,

过期罚款每天25¢, 最高罚款额 \$ 10

**DVD, 录影带:** 每次可借10张, 可借1个星期,

过期罚款每天\$1, 最高罚款额 \$ 10

**博物馆通行证:** (为了方便家长带孩子到博物馆免费参观而设, 家长可用图书证到任何一间图书馆办理借证), 每次可借1张, 可借1个星期,

过期罚款每天\$2, 最高罚款额 \$ 20



**培德中心**  
**Pui Tak Center**

2216 S. Wentworth Ave, Chicago, IL 60616  
www.puitak.org (312) 328-1188

# 3 入学及就业需知

A. 公立学校	17
B. 成人教育	20
C. 就业及劳工权利	21
D. 失业保障	22

**移民服务站手册**

**IMMIGRANT WELCOMING CENTER HANDBOOK**

# 3 入学及 就业需知



## 芝加哥公立教育及成人教育

芝加哥法律规定每一个儿童(包括合法与没有合法身份的儿童)必需接受教育。根据教育法例, 儿童入学年龄为 6 岁至 16 岁; 他们有权在学校学习直到 21 岁。芝加哥的教育由小学至高中均为免费教育, 但公立小学附设的幼儿园则不属于免费教育范围之内。每年 9 月初为新生注册开学时间。家长或合法监护人可陪同学龄儿童, 前往所属学区之学校申请入学。

### 申请入学的三个步骤

#### 一) 研究芝加哥的学校

在为儿女选择学校的时候, 根据儿女及家庭的需要是很重要的。哪些因素你认为最重要呢? 就近的地理位置? 优异的教育成绩? 舒适的学习环境? 适中的班级人数? 比较后再按照自己的意愿给孩子选择合适的学校。

了解社区附近的学校。你可以直接去到附近的学校与工作人员或教职员联络, 他们可以帮助你对学校作较深入的了解。你可以去一些社区机构查询, 你还可以向亲戚朋友及其他家长了解学校情况。你也可以上芝加哥公立学校网站取得更多资料:

[www.cps.edu/Schools/Enroll\\_in\\_a\\_school/Pages/Enrollinaschool.aspx](http://www.cps.edu/Schools/Enroll_in_a_school/Pages/Enrollinaschool.aspx)

#### 二) 适合的学校

为子女选择学校的时候, 你有以下两种选择: 选择附近学校就读和选择社区以外的学校就读。

1. 选择附近学校就读是比较方便的, 因为地段内居住的学生都可以免申请入读手续, 可直接前往学校办理注册入学。
2. 若选择社区以外的学校就读, 你便需要留意以下几方面:

- 该学校招生是否已经满额? 如果已经满额, 表示已经没有多余的学位可接受申请。
- 该学校的招生要求是什么? 而你的孩子是否符合学校的招生要求?
- 把填写好的入学申请表, 亲自交到该学校进行申请。若申请成功, 学校便会寄给你一封申请批准通知书。

### 三) 注册 (这手续只限于入读附近学校)

- 选择入读附近的学校是非常方便的, 你无需向学校提出申请, 只需要带齐申请入学所需文件, 直接前往学校办理入学就可以。

### 申请入学所需文件

1. 住址证明: 两份能证明现住址的正本文件及两份由学校存档的复印件, 这些证明文件可用水, 煤, 电费缴费通知单, 政府医疗卡, 有效的伊州身份证或驾驶执照等。注意电话帐单不能作为住址证明。
2. 年龄证明: 出生证明文件
3. 疫苗注射证明: 你必须证明你的子女已经接受过白喉, 百日咳, 破伤风(DTP/ TD)小儿麻痹, 麻疹, 流行性腮腺炎, 风疹, 乙肝, 水痘, 流感嗜血杆菌, B 型杆菌(Hib)疫苗。
4. 子女曾经就读过的学校所发出的学业报告(需翻译成英文)。

### 报名入学时要办理下列手续

1. 家长或合法监护人要带同学生亲自前往学校办理。
2. 注册时要填写表格。
3. 学校将发身体检查表, 家长可带入学子女前往医院或诊所作体检, 表格交回学校后才能正式上课。
4. 手续办完后, 学区会按照家长现址分配学校。

# 公立教育

## 学校的分类

大部份公立学校 1 至 8 年级是小学 Elementary, 9 至 12 年级是高中 High School。一部份小学设有学龄前教育,包括幼儿班 Pre-Kindergarten 及幼儿园 Kindergarten, 供 4 至 6 岁儿童就读。有些学校提供英语第二语言班 ESL 及中英文双语教育,以辅助新移民子女适应新环境。学校并设有特殊教育,为帮助有学习困难及身体或心智有障碍的儿童。高中学校更设有商科或科学技术等就业训练,及一些专业探讨课程,来协助高中生选择毕业后投身社会或继续深造。除了公立学校外,学生亦可以选择私立学校就读,不过家长要付学费、交通、书簿及其他杂项费用。

## 唐人街附近的小学

\*\* 设有双语班

### 兴氏学校 \*\* (Haines School)

247 W. 23rd Place, Chicago, IL 60616  
(773) 534-9200 <http://www.haines.cps.edu>

### 培德学校 (Pui Tak Christian School)

2301 S. Wentworth Ave., Chicago, IL 60616  
(312) 842-8545 <https://www.puitakschool.org>

### 圣德力小学 (St. Teresa School)

247 W. 23th Street, Chicago, IL 60616  
(312) 326-2837  
<https://www.sttheresechicago.org>

### 詹姆斯沃德小学 \*\* (James Wards School)

2701 S. Shields Ave, Chicago, IL 60616  
电话: (773) 534-9050  
<http://www.jameswardschool.com>

### 希利学校 \*\* (Healy School)

3010 S. Parnell Ave, Chicago, IL 60616  
(773) 534-9190 <http://healy.cps.edu>

### 马克学校 (Mark Sheridan School)

533 W. 27th Street, Chicago, IL 60616  
(773) 534-9120 <http://sheridan.cps.edu>

## 家长须知

- 对新移民或一些英文能力不足的学生,有些学校设有英语第二语言班 ESL,有需要的学生必须向学校教师申请,经过确定后学校再予安排。
- 学生应依学校规定上课,如因事故或疾病缺课,于假后返回学校时,必须携带家长或医生证明,由学校存档备查。
- 学生应准时上课,初中以上的学生迟到,要在教务处领取迟到通行证,才可进入课堂。同时校方可能提出要学生课后留校补课。若孩子逃学,家长要与校方合作辅导子女,否则会受法律制裁。
- 每学年每一学校会分发四次学生在校考试成绩单,供家长了解子女在校学习情形。
- 如非因迁移或面临严重问题,请不要轻易转校就读。所有转校的申请,都是由学区办公室来处理。
- 就读离居住地远的学生可搭校车,而远程的中学生,则可向就读学校领取公车或地下铁乘车证。
- 由於联邦政府补助公立中小学早、午餐经费,学生可享受免费早、午餐。(低收入人群才能符合,但新移民都是符合资格,详细可以在进入:  
<https://www.cps-k12.org/families-students/food-service/free-reduced-lunch>了解更多资料)
- 学校每学期均有家长会,目的是使学生家长与学校任课教师有沟通机会,让学生家长和教师一起与学生讨论学生成绩,以及有关教学的问题。如华人家长有语言上的困难,可请懂英文的朋友陪同翻译。
- 部份学校有辅导员 (Guidance Counselor), 他们具备专业知识与经验,能协助学生解决学习及心理上的问题,同时亦设有特别活动,来增进学生的学习兴趣及身心成长。初中学校更会举办高中升学座谈会,以协助学生及家长作适当选择。家长如遇到对子女的管教问题,亦可请教校内辅导员,他们均乐意协助你。
- 美国学校对于学生的牙齿健康及个人卫生都有定期检查,而且非常严格。家长要时常注意子女个人卫生,保持他们头发、身体及仪表等整洁。
- 美国的学校均有家长教师联合会 (PTA), 家长们应参加并支持该会之活动,保持与校方有紧密的合作,以帮助了解子女在学业上及各方面的情况。
- 华人家长因工作或语言问题,对于子女学校的活动或义工机会,较少参与。为了能更深入了解子女学校的环境、教学方式,华人家长应踊跃加入义工行列。

# 公立教育

## 高中学校种类

- Selective Enrollment学校接收SE考试, 平均日常表现成绩, NWEA考试分数总和达到学校所要求分数的学生。
- 学校要求报名学生在英、数两科的NWEA考试各达到24的百分比, 而双语学生则需要英、数两科的总百分比达到48。(Von Steuben Metropolitan Science Center学校特别要求报名学生要达到60的百分比。)
- 学校通过随机抽取报名学生来接收新生。
- 课程会提供学生一个积极、有挑战性的课程以及学习环境。报名学生被要求要参与一个特别的会议才能被课程/学校录取。分数要求会因学校而异。
- 军校会严格要求学生遵守纪律和训练学生的领导才能。报名学生要参与军校特别的资料会议才能被录取。入学分数要求取决于不同的学校。
- CTE课程主要通过随机抽取报名学生接受新生。学生可以提前学习到他们未来想要学习的专业的入门知识。

## 唐人街附近的高中

### 嘉理中学 (Thomas Kelly High School)

4136 S California Ave, Chicago, IL 60632  
(773) 535-4900 <http://kellyhighschool.org>

### 居里中学 (Curie Metropolitan High School)

4959 S Archer Ave, Chicago, IL 60632  
(773) 535-2100 <http://www.curiehs.org>

### Kenwood Academy

5015 S Blackstone Ave, Chicago, IL 60615  
(773) 535-1350 <http://www.kenwoodacademy.org>

### Back of the Yards College Prep High School

2111 W 47th St, Chicago, IL 60609  
(773) 535-7320. <http://www.boyccp.org>

### 肯尼迪中学 (John F. Kennedy High School)

6325 W 56th St, Chicago, IL 60638  
(773) 535-2325 <https://www.kennedyhschicago.org>

## 学校费用

每个学校所需费用都会有所不同, 更多详细的资料需要联系学校负责人或者查询学校网站。学校会提供报名学生所需的健康或其它表格。

## 托儿中心

若家中有幼儿 0-3岁, 而夫妇双方都需要外出工作, 伊州儿童日托服务中心可为您提供更多的托婴资讯和服务。Day Care Action Council of Illinois

地址 1: 4554 N. Broadway, Suite 320,

Chicago, IL 60640 (773) 769-8000, (773) 687-4000

地址 2: 1340 S. Damen Ave, Chicago, IL 60608 (312) 823-1100

日托服务中心网址: [www.actforchildren.org](http://www.actforchildren.org)

## 美国教育

美国和中国的教育方式, 有很多不同的地方, 对新移民来说, 有一些是须要特别注意的:

- 体罚孩子方面若不适当, 导致孩子身上留下疤痕、瘀血、印记或与事件描述不合的黑眼圈和烧伤的痕迹; 在不属于跌倒部位, 如大腿等部位有瘀伤, 家长很可能被控「虐待儿童」。法律规定医生、护士、教师、辅导员或定期与儿童接触的任何专业人士, 有责任向保护儿童局, 举报任何疑似虐待儿童的迹象。
- 如果子女在外无故被人以暴力欺负, 就应该安慰子女, 并且采取行动。如果事情在学校发生, 可到学校投诉; 如果在街上发生, 可到警察局报案。如不熟悉英语, 可以找一位英文流利的亲友前往。美国是法治之区, 「法律面前人人平等」, 因此任何族裔(即使无证居民), 只要你住在这片土地上, 就受到法律保护。在美国我们有义务, 也有权利。
- 越来越多青少年加入犯罪集团, 进行种种的犯罪活动。今时今日为人父母不但要注意儿女在学业上的表现, 更重要的是关心他们, 尽量尝试了解自己儿女身边有什么朋友。

如果你在教养孩子上有任何问题, 可与校方的辅导人员联络, 他们很乐意在教养孩子方面协助你。另外也有一些华人服务机构, 有许多有益的青少年活动及青少年辅导人员, 可以帮助你孩子成长及帮助你教导儿女。

# 成人教育



如果你来到美国的时候已经超过 21 岁，那么就不可以就读美国的高中 (high school)。但是，你还是可以申请入读芝加哥的社区学院。芝加哥政府旗下共有 7 所社区学院，为居民提供各类的教育服务。有一些教育是免费的，如英语教育、高中教育等等。有一些教育则需要收费，但低收入人士可以申请助学金(financial aid)，帮助支付部份，甚至全部学费。详情可以到各学院的网站查询。

## 社区学校

### Harold Washington College

30 E. Lake St.

Room 101, Chicago , IL 60601

电话: (312) 553-5600

[www.ccc.edu/colleges/washington/Pages/default.aspx](http://www.ccc.edu/colleges/washington/Pages/default.aspx)

### Harry S Truman College

1145 West Wilson Avenue

Larry McKeon Student Services Bldg,

Room 118, Chicago, IL 60640

电话: (773) 907-4000

[www.ccc.edu/colleges/truman/Pages/default.aspx](http://www.ccc.edu/colleges/truman/Pages/default.aspx)

### Richard J. Daley College

7500 South Pulaski Road

Room 1408 Chicago , IL 60652

电话: (773) 838-7500

[www.ccc.edu/colleges/daley/Pages/default.aspx](http://www.ccc.edu/colleges/daley/Pages/default.aspx)

### Kennedy-King College

6343 South Halsted Street

Room W110, Chicago , IL 60621

电话: (773) 602-50 00

[www.ccc.edu/colleges/kennedy/Pages/default.aspx](http://www.ccc.edu/colleges/kennedy/Pages/default.aspx)

### Malcolm X College

1900 West Van Buren Avenue

Room 1502, Chicago, IL 60612

电话: (312) 850-7000

[www.ccc.edu/colleges/malcolm-x/Pages/default.aspx](http://www.ccc.edu/colleges/malcolm-x/Pages/default.aspx)

### Olive-Harvey College

10001 South Woodlawn Ave

Room 1401, Chicago, IL 60628

电话: (773) 291-6100

[www.ccc.edu/colleges/olive-harvey/Pages/default.aspx](http://www.ccc.edu/colleges/olive-harvey/Pages/default.aspx)

### Wilbur Wright College

4300 North Narragansett Ave

Room A120, Chicago ,IL 60634

电话: (773) 777-7900

[www.ccc.edu/colleges/wright/Pages/default.aspx](http://www.ccc.edu/colleges/wright/Pages/default.aspx)

# 就业及 劳工权利

今日不少新移民带着资金及专业技术来,为美国开创很多的新行业。这些华资工商行业,贸易企业或小型服务行业,均顺应着市场的需要蓬勃发展起来,同时也造就了许多就业的机会给新移民。如果你有良好学历与经验,并精通英语与北美的环境,当然无论是创业或求职均较为容易。就算你的情况不同,仍不等于没有出路。无论是美国主流社会或新移民社区内,都需要大量的劳工。其中大部份行业只需要短期的训练或少许经验,便可以入行。只要你勤奋,实事求是,愿意尝试及学习,必能获得晋升机会,前途是一片光明。

你可以向下列的机构或政府部门寻求帮助,他们有免费的职业训练和职业介绍:

## 华人互助会

1016 W. Argyle St. Chicago, IL 60640  
电话: (773) 784-2900  
网址: [www.chinesemutualaid.org](http://www.chinesemutualaid.org)

## 伊利诺州(皮尔逊区)职业介绍与培训中心

1700 W 18st Street, Chicago, IL 60608  
电话: (312) 338-4337  
网址: [www.ides.state.il.us](http://www.ides.state.il.us)

## 华人咨询服务处

2141 S. Tan Court, Chicago, IL 60616  
电话: (312) 791-0418  
网址: [www.caslservice.org](http://www.caslservice.org)

## 亚裔民众服务中心

4753 N. Broadway, #700, Chicago, IL 60640  
电话: (773) 293-8430  
网址: [www.ahschicago.org](http://www.ahschicago.org)

## 若你需要更详尽的资料或你的合法权益受到侵害,可与以下单位联络:

伊州劳工部(工伤赔偿)  
100 W. Randolph St. #8-200  
电话: (312) 814-6611 网址: [www.iwcc.il.gov](http://www.iwcc.il.gov)

## 劳工权利

许多新移民从事劳工行业,在此列出一些劳工权利,是每一雇员都拥有的,无论你有无身分。

- 有半小时或一小时午餐时间
- 享有最低工资,侍应生有权收取所有小费
- 每周工作40小时,超时工作应获一倍半的工资(例如你工作一小时,就应得一小时半的工资)
- 投票日要求合理时间去投票
- 接受工伤赔偿,不论是否发生于工作地点
- 领受失业救济金
- 如果有交税,有权要求社会安全福利金
- 不受种族,性别,国籍,宗教信仰,伤残的歧视
- 每星期有一天假期休息
- 不被强迫参与非法行为
- 投诉或提供证据,而不受报复
- 要求准时支付薪资
- 投诉及拒绝任何危害生命或健康的工作条件

## 最低工资条例(2021年7月1号)

公司员工21人或以上每小時\$15

公司员工4-20人每小時\$14

## 接受小费的雇员

公司员工21人或以上每小時\$9

公司员工4-20人每小時\$8.40

## 如何早作准备以保障你的劳工权益?

- 知道你的雇主,取得他的英文,中文姓名
- 保存所有工资的支票副本
- 认识同事工友,记录他们的电话号码
- 记录工资,工时,件工价钱及被克扣的记录
- 保留所有工资记录,税务记录及其他文件的副本
- 将老板的承诺记下来
- 有问题发生时,尽快反应,与其他的同事分享问题,不要孤立自己
- 向劳工团体,工会代表,移民团体咨询意见
- 熟悉雇主与雇员的权益

伊州劳工部(追讨欠薪部门)  
160 N. LaSalle St. 13/F, Chicago, IL 60601  
电话: (312) 793-2800 网址: [www.state.il.us](http://www.state.il.us)



# 就业及 劳工 权利



## 失业保险

失业保险是一种由州政府运作的保险计划，目的在于补贴你失业时所丧失的部份工资。失业保险与其他保险如火灾、意外、健康保险等类似，是用来应付紧急情况，例如暂时性或永久性失业，或工作量低于全职时间的情况下使用。如果你符合申请失业金的条件和要求，在你还在寻找新工作期间便可领取失业金，其最高的数额可达每年25全周的收入。但是，如果你因疾病而无法工作，又或因懒惰而选择不上班，失业保险将不会为你提供任何的保障。

失业金的详细计算方法可向伊州劳工部IDES查询  
电话：(312)793-9290/ 1-800-340-1107  
申请时如不懂英文，可要求翻译。

劳工部Mid-South IDES Office  
4314 S Cottage Grove Ave, Chicago, IL 60653  
电话：1-800-244-5631

劳工部Blue Island/ Pilsen IDES Office  
1700 W 18th St, Chicago, IL 60608  
电话：1-800-244-5631

网址：[www.ides.illinois.gov](http://www.ides.illinois.gov) (有中文资料)

## 申请失业保险资格

- 1.你必须满足下列条件才有资格：
  - 过去18个月内你必须在伊利诺州赚取足够工资，方可获取每星期福利金额。
  - 可接受的离职理由，不是因为过失而被解雇。
  - 不是伤残/有工作能力
  - 积极寻找工作
- 2.如果发现你没有可接受的离职理由：
  - 你会被安排与伊州劳工部 (IDES) 审裁官进行访谈。该访谈通常在你申请申领后2星期时进行。届时，你可以呈交相关资料，说明你为何觉得自己拥有可接受的离职理由。
  - 审裁官会收集各方资料，然后对申请作出裁决。
- 3.如果你的要求被拒绝，你可提出上诉。



**培德中心**  
**Pui Tak Center**

2216 S. Wentworth Ave, Chicago, IL 60616  
www.puitak.org (312) 328-1188

# 4 居民权责及福利

- A. 美国税制
- B. 社会安全福利
- C. 低收入人士福利
- D. 医疗保险与福利

- 23
- 24
- 25
- 26

**移民服务站手册**  
**IMMIGRANT WELCOMING CENTER HANDBOOK**

# 4 居民权责

## 及福利



## 美国税制

美国的税制大致可分为联邦税、州税、和地方税。从税种来说，有个人收入所得税、公司收入所得税、社会安全税和医疗保险税、销售税、财产税、地产税、遗产税、礼品税、消费税等。通常每年4月15日前，每一个住在美国而有收入并且符合某些资格规定的人，都有责任申报联邦所得税和州所得税。

### 缴交个人联邦税(税表格1040)

申报联邦所得税的资格不是由你的移民身份决定，而是取决于你的收入与其他因素。缴税和报税是法律规定，不遵守这项规定能让你受到民事及刑事处罚。

#### 以 2021 年为例：

##### 单身报税

年底时是65岁以下, 总收入 \$12,550

年底时是65岁或以上, 总收入\$14,250

##### 已婚夫妻联合报税

65岁以下(配偶双方) 总收入 \$25,100

65岁或以上(配偶单方) 总收入 \$26,450

65岁或以上(配偶双方) 总收入 \$27,800

##### 已婚夫妻分开报税

任何年龄 \$5

##### 一家之主

65岁以下 \$18,800; 65岁或以上 \$20,500

##### 抚养子女的合格寡妇(鳏夫)

65岁以下 \$25,100; 65岁或以上 \$26,450

依照法律规定，报税表上列的每个人都要有一个身份识别号码。这个税表上登记的号码通常是安全局所核发的社会安全号码。如果纳税人必须报税但不符合申请社会安全号码的资格，则该纳税人可取得个人纳税识别号码 (Individual Taxpayer Identification Number) 用于报税。个人纳税识别号码由国税局核发，仅限报税使用。你可以自己填写并提交税表，也可以找专业的报税员帮你填写税表。如果你付费请人替你填写税表，这个人必须在你的税表上签字。税表可以用纸张格式填写后寄出，也可以通过电子邮寄方式申报。联邦税其实包括了个人入息税、社会安全税(FICA)和医疗保险税 (Medicare)：

- 入息税应申报的收入包括工资、佣金、酬金、附加福利、小费、股票买卖、利息、股息、合伙分红、资本利得分红、退休金收入、失业补偿金收入、博彩赢得的获利、国外收入等。一些你的支出项目可以减低总收入，包括个人退休福利安排 (IRA)、赡养费、学生贷款及利息、学费支出等。若合乎资格你也可从税额中扣除一些优惠，包括儿童及抚养人看护费用优惠 (Child and Dependent Care Credit)、低收入家庭福利优惠 (Earned Income Tax Credit) 等。
- 政府征收社会安全税 (FICA) 和医疗保险税 (Medicare)，目的是为了提供纳税人退休福利。社会安全税占净收入的 6.2%，但每年有上限；医疗保险税则为收入的 1.45%，没有上限。这些税款在雇主为雇员所提供的 W2 表格上都清楚列明。受雇者自付的 7.65% 只是社安税的一半，雇主要为雇员付另外一半，即两项税共为收入之 15.3%；自雇者 (Self Employed) 则需自付净收入的 15.3%，自雇税之上限与受雇者相同。



## 社会安全福利

当你工作并缴纳社会安全税的同时,也在赚取符合领取社会安全福利所需的「季点」(根据收入计算,每人每年最多能够赚取四季点)。赚季点没有限制,每季一点,故即使只在一个月工作,只要收入够,便可一口气取得全年之4季点。多数人需要工作10年(40季点)才有资格领取福利,但也有例外。第一种例外的情况,是纳税人的配偶,即使从未工作,将来也可取得纳税人退休金的一半(这一半退休金是额外的,并不影响纳税人本身退休金之金额);第二种例外的情况,是离了婚的前配偶,假如婚姻达10年或以上,只要没再婚,亦有资格得到前配偶退休金之一半。

另外两种特殊情况,不足40季点也可取得退休福利:一是纳税人不幸去世,即使未够40季点,配偶和子女都可取得福利;二是纳税人因身体残障无法工作,可能符合领取「残障福利」资格。社会安全福利并非设计成为你在退休,残障或过世后,本人或家庭的唯一收入来源,而是用来补充你的其他收入,例如养老金,储蓄或投资。当申请福利时,必须提供证明符合领取福利资格的证明文件。例如,申请福利的各位家庭成员的出生证明,结婚证书,如申请配偶福利与最近的W-2表格(如自雇者则要提供报税表)。

### 退休年龄福利

当有足够季点后,你在达到完全退休年龄时将可领取全数的退休福利。若提早在62岁退休,可领取的退休福利会减少。以往退休年龄是65岁,其后因为一般人的寿命延长,国会于1983年提高退休年龄。1938年以前出生的人士,他们的完全退休年龄仍为65岁,1934-1954年出生的人士为66岁,之后出生的人士的退休年龄则逐年增加,直到1960年或以后出生的人他们的退休年龄为67岁。

### 残障福利

当累积有足够的工作季点后,罹患导致不能工作一年以上的或预期将导致死亡的严重身体上或精神上的疾病,便可以在任何年龄领取残障福利。因为处理残障福利的申请需要较长时间,请不要停止工作一年后才开始申请。

### 遗属福利

如果你先于某些家庭成员死亡,则某些遗属可能有资格领取福利。包括寡妇、鳏夫(以及已离婚的寡妇和鳏夫)、子女和被你赡养的父母。

### 联邦医疗保险(红蓝卡) Medicare

通常年满65岁又有足够工作季点即可获得联邦医疗保险。联邦医疗保险包括4个部份:

A部份:支付住院治疗和专业疗养治疗的费用,这部份不需另付月费。

B部份:支付医生、医院门诊费用以及其他医疗服务和医疗用品的费用,这部份需另付月费。

C部份(称为优势计划, Medicare Advantage):允许具有A部份与B部份的人士,通过一个医疗机构得到他们所有的健康卫生服务,这部份需另付月费。

D部份:支付医生在治疗期间所开的处方药费,这部份需另付月费。

# 低收入人士的福利项目

## 福利改革法案

根据 1996 年通过的福利改革法案, 新移民 5 年内不得申请社会安全生活补助 (SSI), 粮食补充援助计划 (SNAP) 和医疗补助, 但紧急医药物补助, 儿童营养补助, 灾难补助, 启蒙班和职训班教育及大专学院贷款等联邦项目不受限制。如果你是非法移民, 你亦可以申请州和市政府的紧急医疗服务。若符合收入、移民身份、年龄和其他要求, 你可申请联邦或州政府的福利。

## 医疗补助(白卡) Medicaid

### 以2021年为例

伊州政府医疗福利所订的低收入的标准如下:

- 1 人家庭年收入不超过 \$17,772
- 2 人家庭年收入不超过 \$24,036
- 3 人家庭年收入不超过 \$30,300
- 4 人家庭年收入不超过 \$36,576

注意: 州政府所订的低收入标准因个别福利项目而异, 所以在申请社会福利时需查询每个项目的收入要求。

## 粮食补充援助计划 (SNAP)

美国农业局 有许多帮助公众获取食物的计划, SNAP 是一项全国食物援助计划, 曾被称作粮食券 (Food Stamp Program)。你可以透过 SNAP 得到一张 LINK 卡。你可以在杂货店和超级市场将 LINK 卡以消费卡的方式购买食物。

SNAP 每个月会将福利金额存入该卡。是否合资格申请视乎每个家庭成员的具体情况而定。同一家庭可能有些成员合资格, 而有些成员不合格。

### 要获得SNAP, 您必须符合以下条件:

- 美国公民或已成为合法永久居民5年或以上, 或另一个合格移民\*, 或正在接受残疾有关的援助或福利 (十八岁以下的合法永久居民, 虽不足5年, 仍有资格申请SNAP)。
- 家庭收入等于或低于联邦贫穷指数。在美国临时的非公民, 如学生, 都没有资格。
- 妇孺营养补助计划 (WIC): 计划目的是帮助孕妇、产后妇女及五岁以下子女获取营养补助, WIC 每个月都会提供一张优惠支票, 你可用它购买食物, 有助于你和孩子的饮食健康。
- 欲查询详情, 可致电: 1-800-843-6154。

## 现金补助

- 社会安全生活补助 (SSI) 为低收入者提供每月的补助。领取社会安全生活补助, 必须是年满或超过 65 岁, 失明, 或有其他残障的人士, 是已成为合法永久居民5年或以上和有40个工作季点。儿童与成人都有可能符合条件领取社会安全生活补助的残障补助。领取的金额是根据各人的收入、财产和居住地点而定。通常, 领取社会安全生活补助的人也可获得医疗补助、营养补充援助计划 (SNAP) 和其它的补助。
- 贫困家庭临时补助 (TANF) 提供临时现金补助给有儿童的低收入家庭。领取TANF援助不得超过5年。如果您已成为合法永久居民5年或以上, 您有资格申请TANF。
- 老人、盲人、或伤残人士的现金补助 (AABD) 是另一种经济补助计划。这是提供给 65 岁以上的老年人, 盲人或伤残人士的经济补助计划。您可能有资格申请 AABD 如果您: 领取 SSI; 是合法永久居民, 在 96 年 8 月 22 日时已合法在美国居住, 现在 65 岁或以上, 并由于审判为“并非伤残”而被社安局拒绝SSI的申请。

针对一些特殊需要者, 政府部门有许多福利计划, (如残障、老年、退休及低收入人士等)。新移民往往不知道自己可有什么福利, 以致在生活上需要时失去了这些权益。

若想知道有关福利详情, 可询问:

### 伊州健康及家庭服务部 IDHS

1112 S Wabash Ave, Front 1,

Chicago, IL 60605

电话: (312) 793-7500

[www.dhs.state.il.us](http://www.dhs.state.il.us)

# 医疗保险与福利



## 伊利诺州的医疗福利

伊州的医疗福利是由伊州健康和家庭服务部

Department of Healthcare and Family Services HFS所提供和管理, 基本的医疗福利项目包括医疗补助 (Medicaid) 和儿童健保 (Children's Health Insurance)。符合资格的人士可得到全面医疗服务包括看医生、儿童牙医保健、住院、紧急医疗服务及处方药物、防疫注射、供应医疗器材等服务。至于精神健康方面, 医疗补助也会包括支付戒毒、戒酒、和短期精神病治疗的费用。

### 所有儿童的医疗补助 All Kids

是一个为伊州的低收入家庭的儿童提供免费或费用低廉的医疗补助计划。这个医疗补助计划包括定期检查, 看牙医, 疫苗注射, 医院看病, 物理治疗, 心理健康服务, 和视力保健。所有儿童都可获得这补助, 只要符合下列条件:

- 19岁或以下並的住在伊利诺州
- 家庭收入等于或低于联邦贫穷指数的150%。

### 家庭医疗补助 Family Care

为在照顾19岁或以下儿童的家长或亲戚提供医疗补助。获此补助的成人必须符合以下条件:

- 美国公民, 或已成为合法永久居民5年或以上, 或其他合格移民\*
- 19岁或以下的孩子的法定监护人
- 住在伊利诺州, 家庭收入等于或低于联邦贫穷指数的133%。

### 紧急医疗补助

为有严重需要就医的人提供紧急照顾。每个低收入的人, 不论其移民身份皆可申请。该补助只提供与某医疗情况有关的服务。申请者必须在医院接受服务后的三个月内提交申请表格。

### 社区健康服务中心 Community Health Centers

医院或诊所, 提供医疗补助服务给任何人, 不论其移民身份。根据收入提供免费或低收费服务。

### 库克郡医疗补助 County Care

County Care 是一个为库克郡居民提早实行的医疗补助扩展计划。County Care为库克郡的低收入人士提供免费医疗补助, 居民需符合下列条件:

- 住在库克郡及年龄在19至64岁之间
- 未有资格获得医疗照顾保险 (Medicare)
- 美国公民, 或是在美国的合法永久居民5年以上, 或其他合格的移民\*
- 要有社会安全号码, 或已申请了一个
- 每月收入等于或低于联邦贫穷指数的133%

### 医疗补助和孕妇健保 MPE (Moms and Babies)

为合格的孕妇和婴儿由出生至一岁提供全面的医疗服务, 孕妇的家庭收入要不超过贫穷线200%。孕妇不受移民身份限制, 只要符合收入要求及提供医生证明便可申请孕妇医疗补助, 补助期限由产前至产后60天。不需要付每月保险费 (premium) 或付款项 (co-payment), 但必须在伊利诺州居住。

### 妇女, 婴儿和儿童食品中心 WIC

电话: 1-800-843-6154

两岁以下的儿童都需要接种疫苗, 以防止小儿疾病。各政府健康诊所会免费为儿童接种疫苗。

### 伊州乳癌和子宫颈癌计划

Illinois Breast and Cervical Cancer Program

为收入不超过贫穷线200%的妇女提供免费的乳癌和子宫颈癌检查和治疗。

查询请致电 1-888-522-1282

伊州健康妇女计划为低收入妇女提供免费的避孕服务 Illinois Healthy Women Program



## 联邦医疗保险补助计划 QMB Medicare Cost Sharing

为合资格取得联邦医疗保险又同时是低收入的人士支付联邦医疗保险 (Medicare) B部份费用, 包括月费(premium)、共同保险(coinsurance)和自付金额(deductibles)。申请资格除低收入外, 资产亦有限制。若医疗卡上只列有「QMB Only」, 则要自费配药。只有列明「QMB/Medicaid」, 才有全部医疗补助福利。

### 自付后医疗补助计划 (Pay-in Spend Down)

政府的医疗补助只限于低收入人士, 若你的收入高于「低收入」的标准, 健康和家庭服务部会按你的收入和资产来决定你每月要负担的医疗费用, 又称为每月自付医疗额 (Spend Down)。当你的医疗开支高过你的每月自付医疗额, 政府的医疗补助才会支付该月剩余的开支。所以, 你需要把该月的医疗开支的收据寄回健康和家庭服务部, 证明你已满足每月自付医疗额, 这样政府才会把有效至该月底的医疗补助卡寄给你。如果你是失明、年长或伤残人士可以直接缴付该月自付医疗额来取得该月医疗补助卡。

如欲申请以上医疗福利, 你可到以下部门查询:

### 伊州健康及家庭服务部

1112 S Wabash Ave, Front 1, Chicago, IL 60605  
电话: (312) 793-7500 网址: [www.dhs.state.il.us](http://www.dhs.state.il.us)

## 配药须知

新移民当留意与医疗有关的常识:

私人保险大部份都要投保人在配药时自己付一个数目的金额 (co-payment), 其余才由保险公司负责。现在大部份保险公司的做法是把一些他们会鼓励投保人使用的药物纳为「名单之内」(formulary)。名单之外 (non-formulary) 的药物保险公司通常会要你付全数或是较高的金额 (co-payment)。至于「名单之内」的药物再分为「品牌」(brand-name) 和普通牌子 (generics), 普通牌子的自付金额 (co-payment) 一般比品牌低。

## 心理健康

心理上有病症需要就医找出病源, 再加以治疗。特别是新移民来到美国, 在生活上多少会造成心理上的一些压力。有病应尽早就医, 以便早日适应美国生活环境。

以下诊所或医院提供免费服务或按收入收费:

### 亚裔民众服务中心心理健康部

Asian Human Services  
4753 N. Broadway, Suite 700, Chicago, IL 60640  
电话: (773) 293-8430  
网址: [www.ahschicago.org](http://www.ahschicago.org)

### 曲克郡政府医院 Cook County Hospital

1969 W Ogden Ave, Chicago, IL 60612  
电话: (312) 864-6000 网址: [cookcountyhhs.org](http://cookcountyhhs.org)

### 美亚健康协会

230 W. Cermak Road, Chicago, IL 60616  
电话: (312) 225-6806 网址: [www.maha-us.org](http://www.maha-us.org)

### 华人咨询服务处

2141 S. Tan Court, Chicago, IL 60616  
电话: (312) 791-0418  
<https://www.caslservice.org>



**培德中心**  
**Pui Tak Center**

2216 S. Wentworth Ave, Chicago, IL 60616  
www.puitak.org (312) 328-1188

# 5 其他重要资源

A. 法律及保险	28
B. 主要服务查询电话及地址	30
C. 芝城华人基督教联合会	31
D. 芝加哥区华人基督教会名录	32
E. 五色福音	34

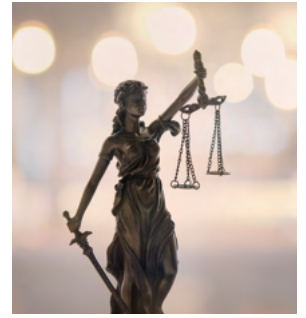
**移民服务站手册**

**IMMIGRANT WELCOMING CENTER HANDBOOK**



# 5 重要资源

其他



## 法律及保险

当新移民遇上诉讼及法律问题，除了找律师也可向下列机构或政府部门寻求帮助与查询：

### 亚裔律师工会

Asian American Bar Association  
321 S. Plymouth Court, #6, Chicago, IL 60604  
电话：(312) 775-2044 网址：aabachicago.org

### 法律援助会

Legal Assistance Foundation  
120 S. LaSalle St., #900, Chicago, IL 60603  
电话：(312) 341-1070 网址：www.lafchicago.org

### 中西部移民权利中心

National Immigrant Justice Center  
224 S Michigan Ave, Suite 600,  
Chicago, IL 60604  
电话：(312) 660-1370  
网址：<http://www.immigrantjustice.org>

### 首席检察官办事处

Illinois State of Attorney General  
100 W. Randolph St., Chicago, IL 60601  
电话：(312) 814-3000 网址：[www.ag.state.il.us](http://www.ag.state.il.us)

### 律师转介服务

Lawyer Referral Service  
(The Chicago Bar Association)  
电话：(312) 554-2001 网址：[lrs.chicagobar.org](http://lrs.chicagobar.org)

### 亚裔民众服务中心

4753 N. Broadway, Suite 700, Chicago, IL 60640  
电话：(773) 293-8430  
网址：[www.ahschicago.org](http://www.ahschicago.org)

## 汽车保险

### 单保 / 第三者保险 Liability

这是你一定要买的保险，保障你在驾驶时发生意外后，伤及他人（第三者）或他人车辆所要赔偿的金额。注意：你自己、你的乘客及自己的车辆并不包括在这类保障内。

### 医疗保险 Medical coverage

受保范围是你和你的乘客因意外而要接受医疗的费用。

### 车辆损毁保险 Collision/ Comprehensive

「Collision」的受保范围是你的车辆因意外而受到的损坏，赔偿金额可高达相当于你车辆的市价。

「Comprehensive」的受保范围包括其他原因的损毁，例如被盗或水浸等。

### 保费不足保险 Uninsured/under-insured drivers

发生意外时，若对方没有保险或保险不足，那么这项保险便可帮你免于完全支付这次意外的花费。

你不一定要把以上 4 项受保范围全都包括在你的汽车保险中，同时你亦会发现不同的汽车保险公司会有不同的其他服务项目，如拖车、租车、24 小时路上紧急救援等。总之，购买汽车保险时千万不能草率行事，应咨询多间有信誉的保险公司来估价 (price quote)，评估自己需要那些保险服务 (例如你本身的健康保险已包括了意外，你便不需在汽车保险中再买医疗保险)，同时按照自己想每月付多少保费、保额多少等因素来决定。

一旦发生交通意外，尤其是有人受伤，往往可能是一笔天文数字的花费。为了遵守法例和保障自己和他人，每个驾驶者都应购买汽车保险，并且详读合同内容，以免发生问题时，得不到合理赔偿。

# 法律及保险

## 意外受害者须知

生活中偶会发生意料之外的伤害，往往惊吓之余不知如何处理，为保障受害者本身的权益，以下列出两种普通意外及须知事项：

### 车祸

- 保持镇静
- 把你的车停在一个安全、明亮的公众地方。(就算在驾驶途中，有别的车向你示意你的车胎泄了气，你也要驶到一个安全、明亮的公众地方才下车检查。)
- 若情况需要，可以帮助受伤的人。若非必要，切勿随便移动伤者，但可用衣物盖着伤者。若未受过急救训练，切勿自行进行急救，应立刻打电话叫救护车。
- 记下所有有关人士的姓名、地址、电话、车牌(驾驶执照)号码、车头/车尾的牌照号码和对方的汽车保险资料。若有目击证人，也要记下他们的姓名和地址。若有相机或手机，也可拍下事发现场的情况。
- 你自己的汽车保险资料亦应随时准备好。一般保险公司会有两张「保险证明」卡给你，一张放在钱包里，另一张应放在车上。一般保险公司会告诉你在发生交通事故后不要急于承认责任，除了在警方和保险公司面前，亦不宜向任何其他他人就交通意外发表任何言论。你亦应第一时间通知你的保险公司发生了交通意外。你在购买保险时可参考保险公司的意见，然后自己耐量一旦发生意外时的对策。
- 无论是那一方的过失，若发生的意外有死伤或 500 元以上的财物损失，你应该尽快取得一份警察报告 (police report)。你可在现场打电话 911 叫警察来，或往最近的警察局备案。不要抱着「生不入官门」的态度。在美国发生任何意外后索取警察报告作为记录是有好处的。发生任何意外后不顾而去 (Hit and Run) 在美国是严重的罪行。



- 立即到医院接受检查。根据芝加哥现行法例，汽车保险公司须负责受伤者于治疗期间的各项医疗费用。适合诊治车祸受伤者的医师通常是属于复健科(或康复科)、神经科、骨科或心理科。
- 向保险公司申报。

### 路上滑倒或跌伤

- 最好尽量要求路人留下姓名、地址或电话，以便他日作证，跟着写下受伤地方的门牌号码，绘图显示，可能的话，尽快拍下受伤地点的照片。伤者最好要求救护车送往医院，以留记录，方便日后索赔。控告市政府须在意外发生后 90 日内进行。
- 这类意外并无法例规定医疗费用由谁付，伤者可利用自己的健康保险支付各项费用，或要求医生记帐，待案结时再赔偿。若不幸发生意外，可到以上所列的法律机构或政府部门查询详细诉讼赔偿事宜。

## 最近唐人街的警察局

1718 S State St, Chicago, IL 60616

电话: (312) 745-4290

3120 S Halsted St, Chicago, IL 60608

电话: (312) 747-8227





# 主要服务查询 电话及地址

## 领事馆

### 中华人民共和国驻芝加哥领事馆

Consulate General of the People's Republic of  
China in Chicago

地址: 100 W. Erie Street, Chicago, IL 60610  
电话: (312) 803-0095

### 中国驻芝加哥总领事馆护照签证组

地址: 1 E. Erie St, Chicago, IL 60611  
电话: (312) 803-0095

### 中华民国驻芝加哥台北经济文化办事处

地址: 55 W. Wacker Dr., #1200, Chicago, IL  
60601  
电话: (312) 616-0100

## 芝加哥市主要公用事务

### 煤气公司 People's Gas

电话: 1-866- 556 - 6001  
网址: [accel.peoplesgasdelivery.com](http://accel.peoplesgasdelivery.com)

### 电力公司 ComEd

电话: 1-800- 334 - 7661  
网址: [www.comed.com](http://www.comed.com)

### 电脑上网公司

Xfinity  
电话: 1-800- 934 - 6489  
网址: [www.xfinity.com](http://www.xfinity.com)

## 紧急求助电话

火警、警察、救伤  
电话: 911

芝加哥市内非紧急报案  
电话: 311

罪案受害者热线  
电话: 1-800-879-6682

儿童遭虐待热线  
电话: 1-800-422-4453

芝加哥法律援助会  
电话: (312) 341-1070

若你不懂英语, 可说:

Please get me a Chinese translator. (请替我找一个中文翻译员), 或简单地说: Chinese, 对方自然会找一个说中文的人帮助你。

# 芝城華人基督教聯合會



位于中国城永活街的芝城华人基督教联合会，已有百年历史。教会存在的目的是让每位到芝城的华人透过本教会，认识那位创造神，和祂对人类的大爱，甚至差遣祂的独生爱子耶稣基督作人类的救主，以及神在人身上的奇妙作为！故此，教会设立了满足各种不同需要、不同性质的活动，让大家彼此扶持鼓励，学习真道。欢迎你来与我们同尝这一份欢乐！

## 主日崇拜

### 粤语堂崇拜

星期日早上 11:45 在 2301 S Wentworth Ave 及线上 [www.ccuc.net/cantoneseestream](http://www.ccuc.net/cantoneseestream) 举行

### 主日学

#### 成人主日学

星期日早上有不同级别主日学去探讨信仰。适合各年龄，各程度的人士参加

#### 儿童主日学

星期日早上 9:45

分级进行，欢迎 3 岁以上儿童参加

#### 粤语堂团契聚会时间地点

- 尼西（小学生）周五晚 7:00 教会土库
- 以勒（中学生）周五晚 7:30 培育一楼
- 迦南（大学生）周五晚 7:30 培德一楼
- 麦子（职青）周日下午 1:30 教会土库
- 约西亚每月第二/第四周六晚 5:00 线上或实体
- 恩霖每月第二及第四周六晚 7:00 线上或实体
- 约书亚 每月第四周六晚 3:30 线上或实体
- 以斯（姊妹）每月第二周六下午 2:00 培育一楼
- 颂恩（长者）每月第二周主日下午 2:00 培育一楼；每月第三周一上午 10:00 线上

### 国语堂崇拜

星期日早上 9:45 在培德中心 3 楼及线上举行

### 国语主日学

星期日早上 11:00，在培德中心 3 楼及线上举行

#### 团契聚会时间地点

- 爱部落（中学生）周五晚 6:30 培德三楼
- 仁爱（中年）周五晚 7:00 培育三楼
- 喜乐（青年）周五晚 7:00 培德三楼
- 长青（长者）每月第一周六早 9:30 培德三楼
- 和睦（夫妇）每月第一及第三周六晚 7:30
- 信望爱（夫妇）每月第一及第三周六晚 7:30

### 城南堂崇拜

星期日早上 9:00 在 3000 S Wallace  
11:30 线上举行

### 城西堂崇拜

星期日早上 9:45 实体及线上举行

歡迎您參加以上崇拜，主日學及團契，查詢詳情請聯絡教會辦公室：

粤语堂 312-842-2255

国语堂 312-842-8545

城南堂 312-225-5564

# 芝加哥区 华人基督教 教会名录



## 芝城华人基督教联合会

2301 S Wentworth Ave, Chicago, IL 60616

(312) 842-8545

上午 9:45 英 上午 10:00 粤早堂 上午 11:45

## 芝城华人基督教联合会国语堂

2216 S Wentworth Ave, Chicago, IL 60616

(312) 842-8545

上午 9:45 国 上午 11:30 国

## 芝城华人基督教联合会城南堂

3000 S Wallace, Chicago, IL 60616

(312) 225-5564

上午 9:00 粤早堂 上午 11:45 粤午堂

## 三一颂恩堂

1506 Half Day Rd., Highland Park, IL 60035

(847) 433-6543

上午 9:30 英、国 上午 11:00 粤

## 南郊华人教会

17100 S. 69th Ave., Tinley Park, IL 60477

(708) 532-1820

下午 1:30 国

## 惠顿华人宣道会

1748 S Blanchard Street, Wheaton, IL 60189

(630) 384-9395

上午 9:15 英 上午 11:00 国、粤

## 芝城西北华人基督教会

2401 Kirchoff, Rolling Meadows, IL 60008

(847) 525-0818

上午 9:30 国 上午 11:00 英

## 芝城西北郊华人浸信会

4242 Kirchoff, Rolling Meadows, IL 60008

(847) 934-4223

上午 9:30 英、国 上午 11:00 粤

## 中华友爱教会

5 N. Princeton Ave., Villa Park, IL, 60181

(708) 383-6867

上午 11:00 粤、英、国

## 芝北华人基督教会

3636 Illinois, Wilmette, IL 60091

(847) 251-4860

上午 9:15 国 上午 11:00 英

## 基督教怀恩堂

5200 Church Street, Skokie, IL 60077

(847) 583-8298

上午 11:00 国、粤 上午 9:30 英

## 海德园基督教改革宗长老会

5144 S. Comell, Chicago, IL 60615

(773) 288-2677

上午 10:00 国

## 城北华人基督教会

1250 Waukegan, Deerfield, IL 60015

(847) 945-6760

上午 9:15 国

上午 11:00 英

## 爱修基督教会曙光堂

602 C West 5th Avenue Naperville, IL 60563

(312) 799-9945 上午 10:00 国

# 芝加哥区华人基督教教会名录

## 欣斯代尔华人基督教会

5750 Holmes Ave, Clarendon Hills, IL 60514  
(504)864-3540  
下午 3:00 国、英

## 新光基督教会

1700 N. Rand Rd., Palatine, IL 60074  
(847)221-2422  
上午 10:00 国, 上午 11:30 英

## 芝加哥华人播道会

310 E. Hintz Rd. Arlington Heights, IL 60004  
(847)368-0202  
上午 10:00 粤、英

## 芝城华人浸信会

1433 W. Pensacola, Chicago, IL 60613  
(773)871-1900  
上午 11:00 粤、国, 上午 10:45 英

## 芝加哥基督华人教会

23 W 420 St. Charles Rd,  
Carol Stream, IL 60188  
(630)848-2272  
上午 10:30 国、英

## 中华基督徒国语教会

9S 565 Clarendon Hills Rd.,  
Willowbrook, IL 60521  
(630)655-1148  
上午 11:00 国、英

## 华人基督教联合会城西堂

1400 Maple Ave., Downers Grove, IL 60515  
(312)842-8545  
上午 9:50 国, 上午 11:30 英

## 芝加哥台福基督教会

4 N 051 Glen Ellyn Rd., Glendale Hts, IL 60139  
(630)893-8824  
上午 10:00 台

## 活水福音教会

1256 Wehrli Rd, Naperville IL 60565  
(630)983-5677  
上午 8:45/10:30 国, 上午 10:30 英

## 城匯社区教会

3520 S. Morgan St., #102 Chicago, IL 60609  
(312)857-8638  
上午 10:00 粤, 上午 11:30 英

## 芝北华人基督教会南湖堂

600 N. Aspen Dr. Vemon Hills IL 60061  
(630)418-2578  
上午 9:30 国、英

## 圣道基督教会

385 S. Buffalo Grove, IL 60089  
(847)373-1738  
下午 1:00 国

## 信义会真光堂

1220 E. Irving Park Rd.,  
Streamwood, IL 60107  
(630)474-6005  
上午 9:30 国, 上午 11:30 英

## 葛霓华人基督教会

6080 Gages Lake Rd, Gurnee, IL 60031  
(224)392-1316  
上午 9:00 国

## 芝城三一福音教会

9800 Crawford Ave, Skokie, IL 60076  
(847)677-2942  
上午 10:00 国

## 芝加哥丰盛生命堂

5450 Davis St, Skokie, IL 60077  
(847)436-9587  
上午 10:00 国

## 芝城台湾社区教会

1420 S Meyers Rd. Lombard, IL 60148  
(630)495-2737  
上午 11:00 台、英

## 芝加哥灵粮堂

933 Chicago Ave, Evanston, IL 60202  
(847)733-1104  
上午 10:00 国

# 五色福音

---



## 綠色 真神创世賜生命

绿色的世界,可能會讓你想到樹葉,高山,甚至生命。起初神創造世界是和平美好的世界。神造人,原意是讓人得生命,並且是豐盛的美好生命。神看一切所造的,都非常好。(创世记1:31)

---



## 黑色 人类犯罪有审判

人所行所想都不合乎神賜人美好生命的心意,以致世界充滿了罪惡及黑暗。人和人有矛盾,不信任。在神的眼里这就是罪。虽然你没有殺人放火,但你心裡所想不該想的就是罪(如嫉妒,貪心,說謊等)。每个人都不完美,每个人都有罪。聖經也說:世人都犯了罪。关键是犯罪要受神审判。按着命定,人人都有一死,死后且有审判。(希伯来书9:27)

---



## 紅色 耶穌十字架救恩

红色:你可能會想到紅燈,代表危險。还有医院的红十字,我们在危險中,神派儿子抢救我们,如果你用筆寫錯了字,用膠擦或是塗改液洗掉,但是人的罪用水洗是洗不乾淨的,做好事也並不能去掉自己所有的罪。耶穌為我們的罪被釘死在十字架上,流血为我们洗罪。只有认罪悔改,让耶穌的血洗乾淨,我们在神的眼里就是洁白无罪的人了。

我们若认自己的罪,神是信实的,是公义的,必要赦免我们的罪,洗净我们一切的不义。(约翰一书1:9)

---



## 白色 認罪悔改信耶穌

白色不但象征着我们被洁净,在圣经里白色更象征着胜利。耶穌为我们死在十字架上,三天后死而复活,彻底战胜死亡。我们也因为信靠主耶穌,有著得胜的生命,最后也可以战胜死亡,靠着主耶穌有永远的生命。

后来我看见天开了。有一匹白马,骑在马上称为“诚信”、“真实”,他审判和争战都凭着公义。在他衣服和大腿上写着“万王之王,万主之主”的名号。(启示录19:11,16)

---



## 黃色 天堂永生的盼望

死而复活的耶穌在天上看着我们,每位认罪悔改,相信耶穌的人,可以去到金碧辉煌的天堂。有永生的盼望!那裡不再有死亡,耶穌如此做是為了愛你和我,希望你願意接受耶穌這份厚愛!

我被圣灵感动,天使就带我到一座高大的山,将那由神那里,从天而降的圣城耶路撒冷指示我。城中有神的光荣;城的光辉如同极贵的宝石,好像碧玉,明如水晶。(启示录21:10-11)

各位亲爱的朋友，耶稣爱你，愿你现在就作出一个明智的决定，把握机会接受主耶稣成为你的救主，让耶稣除去你的罪，并赐给你心灵的平安，蒙福的喜乐和永生的盼望。



---

### 如果你愿意信耶稣，你只需要：

- 相信耶稣是唯一的真神。
- 谦卑承认自己是一个罪人。
- 相信耶稣在十字架上为你的罪而死，相信祂从死里复活，升天，并且相信将来有一日，祂还会再来审判这个世界及全人类。
- 认罪悔改归向耶稣，并且接受祂成为你的救主。

---

### 请问你现在愿意相信耶稣吗？

如果你愿意相信耶稣，邀请你现在就祈祷（祈祷就是向主耶稣讲话）。以下是一段简单的祈祷文：

**亲爱的主耶稣，**  
我承认我是一个罪人，  
需要祢的赦免。  
感谢祢在十字架上为我的罪而死，  
代替我承担罪的刑罚。  
祢死后复活升天，  
祢是复活的救主。  
我现在愿意认罪悔改归向祢，  
并接受祢成为我个人的救主，  
求祢赦免我的罪，  
赐给我永生。  
我也愿意参加教会聚会，  
与基督徒一起敬拜祢。  
多谢祢听我的祈祷，  
奉主耶稣的名祈求，  
**阿们。**

---





---

若你想更多认识耶稣，你可  
联络培德中心各职员；也可  
在培德中心参考号角月报，  
中信月刊及各类福音单张。

---

本「移民服务站手册」只供参考，如有  
错漏，恕不负责，特此声明。部分资料  
取自美国联邦政府的「欢迎来到美国新  
移民指南」

[www.uscis.gov/sites/default/files/doc  
ument/guides/M-618\\_cs.pdf](http://www.uscis.gov/sites/default/files/document/guides/M-618_cs.pdf)

版权所有 © 2022 培德中心

未经许可，不得复制本手册任何部分。  
要求权限，请联系：[iwc@puitak.org](mailto:iwc@puitak.org)



培德中心移民服務站2022年编印  
2216 S. WENTWORTH AVE.,  
CHICAGO, IL 60616  
电话: (312) 328-7947  
传真: (312) 328-7452

---